

Gebrauchsanweisung · Instructions · Istruzioni d'uso
Mode d'emploi ·Gebruiksaanwijzing · Instrucciones de uso

BUBBLE AIR PUMP

Art.-Nr. / Item no. / Codize / Réf. / Art. nr. / Código: 00690 / 00691 / 00692 / 00693

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG · www.hobby-aquaristik.com

Ⓓ Geräuscharme Luftpumpe für Aquarien

Sehr geehrter Aquarianer, vielen Dank, dass Sie sich mit der geräuscharmen Bubble Air Pump Aquarienluftpumpe für Qualität aus dem Hause HOBBY entschieden haben. Mit der **Bubble Air Pump** Aquarienluftpumpe können Sie Ihr Aquarium zusätzlich mit lebensnotwendigem Sauerstoff versorgen. Die geräuscharme Aquarienluftpumpe ist durch ihre leistungsstarke langlebige Membrankonstruktion für optimalen Komfort und unterschiedliche Einsatzbereiche ausgelegt. Dazu finden Sie im HOBBY Aquaristiksortiment eine breite Auswahl an Luftausströmersteinen, Flexi-Ausströmer, Rainbow Air Stones, Ausströmer mit LED Beleuchtung, Luftschläuche und Verteiler sowie weiteres nützliches Zubehör. Bevor Sie Ihre **Bubble Air Pump** Aquarienluftpumpe in Betrieb nehmen, empfehlen wir Ihnen die Gebrauchsinformation gründlich zu lesen.

Aufstellung und Inbetriebnahme:

1. Die **Bubble Air Pump** Aquarienluftpumpe muss außerhalb des Aquariums trocken auf einem festen und möglichst staubfreien Untergrund aufgestellt werden. Die vibrationsreduzierenden Gummifüße helfen dabei Resonanzen und damit das Geräuschniveau zu minimieren. Um zu verhindern, dass die Pumpe durch die Eigenvibration anfängt zu „wandern", sollte die Pumpe immer auf einer rutschfesten Oberfläche aufgestellt werden. Alternativ lässt sich die Aquarienluftpumpe auch direkt an der Wand neben, unter oder über dem Aquarium montieren. Um einen Rückfluss von Wasser in das Gerät ausschließen zu können, empfehlen wir den Einbau eines Rückflussventils. Das Sicherheitsventil Aqua Control (Art.-Nr.:11910) ist als Zubehörteil im Handel erhältlich.

⚠ **Achtung:** Die Pumpe darf nur so aufgestellt werden, dass sie unter keinen Umständen in das Aquarium fallen kann, da dies zu einem Stromschlag führen kann.

2. Anschließend verbinden Sie die Pumpe mit einem passenden Aquarienluftschlauch und einem Ausströmerstein oder ähnlichem im Fachhandel erhältlichen Zubehör. Sollten an die Aquarienluftpumpen **Bubble Air Pump 300** und **Bubble Air Pump 400**, welche über zwei Luftausgänge verfügen, nur ein Zubehörteil angeschlossen werden, so können die beiden Luftausgänge über ein T-Stück verbunden werden. Vermeiden Sie bei Modellen mit zwei Luftausgängen einen Luftausgang im „Leerlauf" zu betreiben, also ohne angeschlossenen Luftschlauch und Ausströmerstein. Dies erhöht den Geräuschpegel und führt zu einem erhöhten Verschleiß der Membrane.

3. Schließen Sie den Netzstecker am Netz an.

Regulierung der Luftzufuhr: Zur Regulierung der Luftzufuhr können Sie die im Fachhandel erhältlichen Schlauchklemmen (Art.-Nr.: 61840) installieren.

Sicherheitshinweise: Vor jeden Arbeiten im Aquarium, besonders im Wasser, bei Wasserwechsel oder bei Wartungs- und Pflegearbeiten an der Aquarienluftpumpe, unbedingt den Netzstecker ziehen. Reparaturen an elektrischen Teilen der Pumpe dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

ℹ **Tipp:** HOBBY bietet Ihnen eine große Auswahl an Auströmersteinen, Keramikausströmer, Flexi-Ausströmer, Rainbow Air Stones, Ausströmer mit LED Beleuchtung, Luftschläuche und Verteiler sowie weiteres nützliches Zubehör. Der Fachhandel berät Sie dazu gerne.

Austauschen der Membrane: Die Membrane der **Bubble Air Pump** Aquarienluftpumpe unterliegt einem natürlichen Verschleiß. Ein Nachlassen der Leistung bei nicht verstopften Luftausströmersteinen weist auf eine defekte Membrane hin. Die Ersatzmembranen sind für die einzelnen **Bubble Air Pump** Aquarienluftpumpen unter folgenden Artikelnummern im Handel erhältlich:

· Art.-Nr.: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· Art.-Nr.: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· Art.-Nr.: 00696 **Bubble Air Pump 400**

Der Austausch der Ersatzmembrane ist sehr einfach. Vor Öffnung des Gehäuses ziehen Sie bitte unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose.

1. Entfernen Sie zunächst den Schlauchanschluss am Gehäuseboden.
2. Danach lösen Sie die Schrauben unter den Gummifüßen an der Unterseite des Gehäuses und heben den Gehäusdeckel ab.
3. Anschließend lösen Sie die beiden Schrauben der Luftkammer und nehmen diese aus dem Pumpengehäuse.
4. Nachdem Sie die Membrane von der Luftkammer entfernt haben,
5. können Sie die Membrane samt Magnetbügel an der Gummilagerung nach außen drücken.
6. Nun lösen Sie die Sechskantschraube an der Membrane und tauschen die Membranen aus.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Achten Sie dabei auf den richtigen Sitz der Membrane auf der Luftkammer.



Entfernen des Schlauchanschlusses



Deckel der Pumpe wird entfernt



Luftkammer lösen und vom Gehäuse entfernen



Membrane von Luftkammer entfernen



Membrane wird samt Magnetbügel am Gummilager nach außen gedrückt



Membrane wird vom Magnetbügel gelöst

Modell	Watt	Flow Rate	Aquarien	Luftanschlüsse
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l / min	50 – 100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l / min	80 – 150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l / min	100 – 300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l / min	200 – 400 l	2

GB Low-Noise Air Pump for Aquaria

Dear aquarist, thank you for choosing the quiet Bubble Air Pump aquarium air pump, another high quality product from HOBBY. With the **Bubble Air Pump** aquarium air pump you can supply your aquarium with additional essential oxygen. With its powerful and durable diaphragm construction the low-noise aquarium air pump has been designed for optimum comfort and many different applications. Here the HOBBY Aquaristik range offers a wide choice of airstones, flexible diffusers, Rainbow Air Stones, air diffusers with LEDs, air hoses and distributors, and many other useful accessories. Before putting your **Bubble Air Pump** aquarium air pump into service, please read the instructions for use carefully.

Installation and start-up:

1. The **Bubble Air Pump** aquarium air pump must be placed on a solid and dust-free surface outside the aquarium. The vibration-reducing rubber feet help to minimise the resonances and therefore the noise level. The pump should always be placed on an anti-slip surface to prevent the pump from moving due to its own vibration. As an alternative, the aquarium air pump can also be mounted directly to the wall next to or underneath the aquarium. We recommend installing a reflux valve to prevent the backflow of water into the device. The Aqua Control safety valve (item no.: 11910) is commercially available as an accessory.

Important: The pump must only be installed in a way that ensures there is absolutely no risk of it falling into the aquarium as this would cause an electric shock.

2. Then connect the pump to an airstone or similar commercially available accessory using a suitable aquarium air hose. If only one accessory component is to be connected to the aquarium air pumps **Bubble Air Pump 300** and **Bubble Air Pump 400**, which are equipped with two air outputs, the two outputs can be connected by means of the T-piece. Models with two air outputs should not be operated with one output running "idle", i. e. without a hose and airstone being connected. This increases the noise level and results in more intensive wear of the diaphragm.

3. Plug in the mains connector to start operation of the aquarium air pump.

Regulating the air supply: You can install hose clamps (item no.: 61840) – available from you specialist – to regulate the air supply.

Safety instructions: Always disconnect the mains plug before you carry out any work in the aquarium – particularly in the water – when replacing water or carrying out maintenance on the aquarium air pump. Only a qualified technician may carry out repairs on the pump's electrical components.

Tip: HOBBY offers a wide range of airstones, ceramic air diffusers, flexible air diffusers, Rainbow Air Stones, air bubblers with LEDs, air hoses and distributors, and many other useful accessories. Your specialist dealer will be happy to offer advice.

Replacing the diaphragm: The diaphragm of the **Bubble Air Pump** aquarium air pump is subject to natural wear. A diminishing performance without the airstones being blocked indicates a defective diaphragm. The replacement diaphragms for the different **Bubble Air Pump** aquarium air pumps are available under the following item numbers:

· item no.: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· item no.: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· item no.: 00696 **Bubble Air Pump 400**

Replacing the diaphragm is very easy. Always pull the mains connector from the socket before you open the housing.
❶ First remove the hose connection at the housing floor.
❷ Then unscrew the screws underneath the rubber feet on the bottom side of the housing and remove the housing cover.
❸ Now unscrew the two screws of the air chamber and remove the chamber from the pump housing.
❹ After you have removed the diaphragm from the air chamber,
❺ you can press the diaphragm together with the magnet bracket towards the outside on the rubber insert.
❻ Now unscrew the hexagon screw on the diaphragm and replace it.
Installing the replacement diaphragm is done in reverse order. Ensure that the diaphragm fits correctly on the air chamber.



Removing the hose connection



Pump cover is removed



Unscrewing the air chamber and removing it from the housing



Removing the diaphragm from the air chamber



Diaphragm including the magnet bracket is pushed to the outside by pressing against the rubber insert



Diaphragm is removed from the magnet bracket

Model	Wattage	Flow Rate	Aquaria	Air connections
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l/min	50–100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l/min	80–150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l/min	100–300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l/min	200 – 400 l	2

Pompa pneumatica silenziosa per acquari

Gentile Appassionato di acquaristica, Le siamo grati per essersi orientato verso la qualità a marchio HOBBY della pompa pneumatica silenziosa per acquari Bubble Air Pump. Con la pompa pneumatica per acquari **Bubble Air Pump** potrà alimentare ulteriormente il Suo acquario con l'ossigeno, elemento di importanza vitale. La pompa pneumatica silenziosa per acquari è ideata per offrire un comfort d'uso ottimale e varietà di impieghi grazie alla potente e resistente struttura della membrana. Inoltre nell'assortimento per acquaristica del marchio HOBBY troverà un'ampia selezione di pietre per diffusori d'aria, diffusori Flexi, Rainbow Air Stones, diffusori con illuminazione LED, flessibili per l'aria e distributori, oltre ad altri accessori utili. Prima di mettere in funzione la pompa pneumatica per acquari **Bubble Air Pump**, Le consigliamo di leggere accuratamente le informazioni per l'uso.

Posizionamento e messa in funzione:

1. La pompa pneumatica per acquari **Bubble Air Pump** va posizionata asciutta esternamente all'acquario, su un basamento fisso e il più possibile pulito dalla polvere. I piedini in gomma, atti ad attenuare le vibrazioni, contribuiscono a ridurre al minimo le risonanze e quindi il livello di rumore. Per evitare che inizi a "spostarsi" a causa delle proprie vibrazioni, la pompa dovrebbe essere sempre posizionata su una superficie antiscivolo. In alternativa la pompa pneumatica per acquari si può montare direttamente a parete, accanto, sotto o sopra l'acquario. Per poter escludere il riflusso d'acqua nell'apparecchio, consigliamo di installare una valvola antiriflusso. La valvola di sicurezza Aqua Control (codize: 11910) è disponibile in commercio come accessorio.

Attenzione: La pompa può essere posizionata solo in modo da evitare che per nessun motivo cada nell'acquario, perché potrebbe generare una scossa elettrica.

2. Successivamente collegare la pompa ad un idoneo flessibile per l'aria per acquari e una pietra per diffusore o accessorio similare, disponibile nei negozi specializzati. Se le pompe pneumatiche per acquari **Bubble Air Pump 300** e **Bubble Air Pump 400**, che dispongono di due uscite per l'aria, dovessero essere collegate solo ad un accessorio, entrambe le uscite per l'aria potranno essere collegate mediante un raccordo a T. Nei modelli con due uscite per l'aria evitare di farne "funzionare a vuoto" una, vale a dire senza il collegamento al flessibile per l'aria e alla pietra per diffusore. Questo aumenta il livello di rumore e comporta un'elevata usura della membrana.

3. Per mettere in funzione la pompa pneumatica per acquari, collegare la spina all'alimentazione di rete.

Regolazione dell'alimentazione dell'aria: Per la regolazione dell'alimentazione (codize.: 61840) dell'aria si potranno installare le fascette stringitubi disponibili nei negozi specializzati.

Avvertenze di sicurezza: Prima di ogni intervento sull'acquario, in particolare in acqua, o in caso di cambio dell'acqua o di interventi di manutenzione e di mantenimento sulla pompa pneumatica per acquari, staccare assolutamente la spina. Le riparazioni sui componenti elettrici della pompa possono essere effettuate solo da un esperto.

Tip: HOBBY offre un'ampia selezione di pietre per diffusori d'aria, diffusori in ceramica e diffusori Flexi, Rainbow Air Stones, diffusori con illuminazione LED, flessibili per l'aria e distributori, oltre ad altri accessori utili. Ogni negozio specializzato sarà lieto di fornire consulenza ai clienti.

Sostituzione della membrana: La membrana della pompa pneumatica per acquari **Bubble Air Pump** è soggetta ad una naturale usura. Una riduzione della potenza in pietre per diffusori d'aria non ostruite indica una membrana difettosa. Le membrane di riserva per le singole pompe pneumatiche per acquari **Bubble Air Pump** sono disponibili in commercio con i seguenti codici:

· codize: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· codize: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· codize: 00696 **Bubble Air Pump 400**

La sostituzione della membrana di riserva è semplicissima. Prima di aprire il corpo, estrarre assolutamente la spina dalla presa.

1 Rimuovere innanzi tutto il collegamento del tubo flessibile sul fondo del corpo.

2 Quindi allentare le viti sotto i piedini di gomma nella parte inferiore del corpo e sollevare il coperchio del corpo.

3 Successivmente allentare entrambe le viti della camera d'aria, estraendola dal corpo della pompa.

4 Dopo aver rimosso la membrana dalla camera d'aria,

5 si potrà spingere verso l'esterno la membrana assieme al gancio magnetico del cuscinetto di gomma.

6 A questo punto allentare la vite a testa esagonale della membrana e sostituire le membrane.

Per l'installazione applicare la sequenza inversa. Prestare attenzione all'esatta collocazione della membrana sulla camera d'aria.



Rimozione del collegamento per tubo flessibile



Rimozione del coperchio della pompa



Distacco della camera d'aria e sua rimozione dal corpo



Rimozione della membrana dalla camera d'aria



La membrana viene spinta verso l'esterno assieme al gancio magnetico del cuscinetto di gomma



Distacco della membrana dal gancio magnetico

Modello	Watt	Portata	Acquari	Attacchi pneumatici
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l/min	50 – 100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l/min	80 – 150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l/min	100 – 300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l/min	200 – 400 l	2

(F) Pompe à air silencieuse pour aquarium

Cher aquariophile, merci d'avoir choisi la pompe à air silencieuse pour aquarium Bubble Air Pump. Vous avez opté pour un produit de qualité de la société HOBBY. La pompe **Bubble Air Pump** contribue à une bonne oxygénation de votre aquarium. Cette pompe silencieuse a été conçue pour garantir une très grande polyvalence et un confort d'utilisation optimal grâce à sa construction performante à membrane faite pour durer. Vous trouverez dans la gamme de produits pour aquariophilie HOBBY un vaste choix d'accessoires adaptés, notamment des diffuseurs d'air, des diffuseurs flexi, des Rainbow Air Stones, des diffuseurs avec éclairage LED, des tuyaux à air et des raccords distributeurs. Avant de mettre en service votre pompe à air pour aquarium **Bubble Air Pump**, nous vous recommandons de lire attentivement les informations qui suivent.

Installation et mise en service:

1. La pompe à air pour aquarium **Bubble Air Pump** doit être installée au sec en dehors de l'aquarium, sur un support stable et non poussiéreux. Les pieds en caoutchouc réduisent les vibrations de manière à limiter les effets de résonance et le niveau sonore en général. Afin d'empêcher que la pompe ne se déplace d'elle-même sous l'effet des vibrations, nous vous conseillons de l'installer sur une surface antidérapante. Vous pouvez également monter la pompe directement sur le mur, à côté, au-dessous ou au-dessus de l'aquarium. Nous vous recommandons d'avoir recours à une vanne antireflux afin de prévenir tout reflux de l'eau à l'intérieur de l'appareil. La vanne de sécurité Aqua Control (réf. 11910) est en vente dans le commerce comme accessoire.

⚠ **Attention:** Lor de l'installation de la pompe, veillez à ce qu'elle ne risque en aucun cas de tomber dans l'aquarium, car cela pourrait provoquer une électrocution.

2. À l'aide d'un tuyau à air pour aquarium, reliez la pompe à undiffuseurs d'air ou à un accessoire similaire en vente dans les magasins spécialisés. Pour relier à un seul accessoire les pompes à air **Bubble Air Pump 300** et **Bubble Air Pump 400**, qui sont munies de deux sorties d'air, vous pouvez utiliser un raccord en T. Si vous possédez un modèle à deux sorties d'air, évitez de laisser une des sorties d'air marcher «à vide», c'est-à-dire sans la relier à un tuyau à air et à un diffuseurs. Cela augmente le niveau sonore de la pompe et entraîne une usure accrue de la membrane.
3. Pour mettre en service la pompe, branchez la fiche sur une prise secteur.

Régulation de l'arrivée d'air: Pour réguler l'arrivée d'air, vous pouvez utiliser les pièces de réglage (réf.: 61840) en vente dans les magasins spécialisés.

Consignes de sécurité: Débranchez toujours la fiche de la prise secteur avant d'effectuer des manipulations dans l'aquarium, en particulier sous l'eau, de renouveler l'eau ou de procéder à une mesure d'entretien sur la pompe à air. Les pièces électriques de la pompe doivent être réparées exclusivement par un spécialiste.

ℹ **Conseil:** Vous trouverez dans la gamme HOBBY un vaste choix d'accessoires adaptés, notamment des diffuseurs d'air, des diffuseurs flexi, des Rainbow Air Stones, des diffuseurs avec éclairage LED, des tuyaux à air et des raccords distributeurs. Demandez conseil à votre vendeur spécialisé.

Remplacement de la membrane: La membrane de la pompe à air **Bubble Air Pump** s'use avec le temps. Une baisse des performances sans que les pierres diffuseuses ne soient bouchés est souvent le signe que la membrane est abîmée. Les membranes de rechange pour les différents modèles de pompes à air **Bubble Air Pump** sont en vente dans le commerce sous les références suivantes:
· réf.: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· réf.: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· réf.: 00696 **Bubble Air Pump 400**

Pour remplacer la membrane, c'est très simple. Avant d'ouvrir le boîtier de la pompe à air, débranchez impérativement la fiche de la prise secteur.

❶ Commencez par retirer le raccord pour le tuyau sur le fond de l'appareil.
❷ Puis desserrez les vis situées sous les pieds en caoutchouc sur la face inférieure du boîtier et soulevez le couvercle.
❸ Desserrez ensuite les deux vis du réservoir d'air et retirez-le du boîtier.
❹ Après avoir sorti la membrane du réservoir d'air,
❺ appuyez dessus pour la faire ressortir du silentbloc avec sa fixation magnétique.
❻ Desserrez la vis à six pans de la membrane et remplacez la membrane.

Le montage se fait de la même manière en sens inverse. Veillez à ce que la membrane soit correctement positionnée dans le réservoir d'air.



Retirez le raccord du tuyau



Retirez le couvercle de la pompe



Desserrez les vis du réservoir d'air et sortez-le du boîtier



Sortez la membrane du réservoir d'air



Poussez sur la membrane pour la faire sortir du silentbloc avec sa fixation magnétique



Détachez la membrane de la fixation magnétique

Modèle	Puissance	Débit	Aquariums	Sorties d'air
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l/min	50 – 100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l/min	80 – 150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l/min	100 – 300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l/min	200 – 400 l	2

Geluidsarme luchtpomp voor aquariums

Geachte aquariaan, Hartelijk dank, dat u met de geluidarme Bubble Air Pump aquariumluchtpomp voor kwaliteit van de firma HOBBY gekozen heeft. Met de **Bubble Air Pump** aquariumluchtpomp kunt u uw aquarium van meer noodzakelijke zuurstof voorzien. De geluidsarme aquariumluchtpomp is door zijn krachtige, duurzame membraanconstructie ontworpen voor optimaal comfort en verschillende toepassingen. Daarvoor vindt u in het aquaristiekassortiment van HOBBY een grote keuze aan uitstroomsteentjes, flexi-uitstromers, Rainbow Air Stones, uitstromers met led-verlichting, luchtslangen en verdelers evenals andere nuttige accessoires. Voordat u uw **Bubble Air Pump** aquariumluchtpomp in bedrijf stelt, raden wij u aan de gebruiksinformatie grondig te lezen.

Plaatsing en inbedrijfstelling:

1. De **Bubble Air Pump** aquariumluchtpomp moet buiten het aquarium droog op een vaste en zo stofvrij mogelijke ondergrond worden geplaatst. De trilling reducerende rubber voeten helpen om resonanties en daarmee het geluidsniveau te minimaliseren. Om te voorkomen, dat de pomp door de eigen vibratie begint te „wandelen", moet de pomp altijd op een slipvrij oppervlak worden geplaatst. Alternatief kan de aquariumluchtpomp ook direct aan de wand, naast, onder of boven het aquarium gemonteerd worden. Om het terugstromen van water in het apparaat uit te kunnen sluiten, raden wij aan een terugslagklep in te bouwen. Het veiligheidsventiel Aqua Control (art. nr.:11910) is als hulpstuk in de handel verkrijgbaar

Let op: De pomp mag alleen zo geplaatst worden, dat hij onder geen enkele omstandigheid in het aquarium kan vallen, omdat dit tot een elektrische schok kan leiden.

2. Vervolgens verbindt u de pomp met een passende aquariumluchtslang met een uitstroomsteentje of een soortgelijk in de speciaalzaak verkrijgbaar hulpstuk. Mocht er op de aquariumluchtpompen **Bubble Air Pump 300** en **Bubble Air Pump 400**, die met twee luchtuitgangen uitgerust zijn, maar een hulpstuk aangesloten worden, dan kunnen beide luchtuitgangen via een T-stuk met elkaar verbonden worden. Voorkom bij modellen met twee luchtuitgangen dat er een luchtuitgang „onbelast" loopt, d.w.z. zonder dat daarop een luchtslang en uitstroomsteentje aangesloten is. Anders wordt het geluidsniveau verhoogt en slijt de membraan harder.

3. Om de aquariumluchtpomp in bedrijf te stellen, de netstekker op het stroomnet aansluiten.

Regeling van de luchttoevoer: Om de luchttoevoer te regelen kunt u in de speciaalzaak verkrijgbare slangkle (Art. nr.: 61840) men installeren.

Veiligheidsinstructies: Voor alle werkzaamheden aan het aquarium, met name in het water, bij het verversen van water of bij onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden aan de aquariumluchtpomp absoluut de netstekker van het stroomnet loskoppelen. Reparaties aan elektrische delen van de pomp mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

Tip: HOBBY biedt u een grote keuze aan uitstroomsteentjes, keramische uitstromers, flexi-uitstromers, Rainbow Air Stones, uitstromers met led-verlichting, luchtslangen en verdelers evenals andere nuttige accessoires. In de speciaalzaak geeft men u graag advies.

Vervangen van de membraan: De membraan van de **Bubble Air Pump** aquariumluchtpomp is onderhevig aan natuurlijke slijtage. Een dalende prestatie bij niet verstopte uitstroomsteentjes duidt op een defecte membraan. Reservemembranen zijn voor de afzonderlijke **Bubble Air Pump** aquariumluchtpompen onder de volgende artikelnummers in de handel verkrijgbaar:

· Art. nr.: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· Art. nr.: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· Art. nr.: 00696 **Bubble Air Pump 400**

Het vervangen van de membraan is heel eenvoudig. Voor het openen van de behuizing moet absoluut eerst de netstekker uit het stopcontact getrokken worden.

1. Verwijder eerst de slangaansluiting op de bodem van de behuizing.
2. Daarna draait u de schroeven onder de rubber voetjes aan de onderkant van de behuizing los en licht u het deksel van de behuizing eraf.
3. Vervolgens draait u de twee schroeven van de luchtkamer los en neemt u deze uit de behuizing van de pomp.
4. Nadat u de membraan van de luchtkamer verwijderd heeft,
5. kunt u de membraan samen met de magneetbeugel op het rubberlager naar buiten drukken.
6. Nu draait u de inbusschroef aan de membraan los en vervangt u de membraan.

Het inbouwen gebeurt in omgekeerde volgorde. Let erop dat de membraan correct op de luchtkamer zit.



Verwijderen van de slangaansluiting



Het deksel van de pomp wordt verwijderd



De luchtkamer losmaken en van de behuizing wegnemen



Membraan van de luchtkamer verwijderen



De membraan wordt inclusief magneetbeugel op het rubberlager naar buiten gedrukt



De membraan wordt van de magneetbeugel losgemaakt

Model	Watt	Doorstroming	Aquaria	Luchtaansluitingen
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l/min	50 – 100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l/min	80 – 150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l/min	100 – 300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l/min	200 – 400 l	2

Ⓔ Bomba de aire silenciosa para acuarios

Estimado acuariófilo:Muchas gracias por haberse decidido por la calidad de la casa HOBBY con la bomba de aire silenciosa para acuarios Bubble Air Pump. Con la bomba de aire para acuarios **Bubble Air Pump** puede abastecer su acuario adicionalmente con oxígeno, de importancia vital. La bomba de aire silenciosa para acuarios, con una membrana de alto rendimiento y larga vida, está diseñada para ofrecer un confort óptimo en diferentes ámbitos de aplicación. En la gama de productos para acuarios de HOBBY encontrará además una amplia selección de piedras difusoras de aire, difusores Flexi, Rainbow Air Stones, difusores con iluminación LED, mangueras de aire y distribuidores, así como otros accesorios útiles. Antes de poner en funcionamiento la bomba de aire para acuarios **Bubble Air Pump**, le recomendamos leer detenidamente las indicaciones de uso.

Instalación y puesta en funcionamiento:

1. La bomba de aire para acuarios **Bubble Air Pump** debe colocarse fuera del acuario sobre una superficie estable, seca y, en lo posible, libre de polvo. Las patas de goma para reducir las vibraciones ayudan a amortiguar las resonancias y, de esta manera, también el nivel de ruido. Para evitar que la bomba se desplace de lugar como consecuencia de su propia vibración, debe colocarse siempre sobre una superficie antideslizante. De forma alternativa la bomba de aire para acuarios también se puede montar directamente en la pared, junto al acuario, sobre éste o debajo de él. Para evitar un reflujo de agua en el aparato, recomendamos el montaje de una válvula antirreflujo. La válvula de seguridad Aqua Control con el número de artículo (código: 11910) se encuentra a la venta como accesorio.

⚠ **Atención:** La bomba debe ser colocada de tal forma, que bajo ningún concepto pueda caer dentro del acuario, ya que esto podría producir una descarga eléctrica.

2. A continuación conecte la bomba, con una manguera de aire del acuario adecuada, con una piedra difusora o un accesorio similar, a la venta en comercios especializados. Si las bombas de aire para acuario **Bubble Air Pump 300** y **Bubble Air Pump 400**, que disponen de dos salidas de aire, tuvieran que conectarse solamente a una pieza accesoria, ambas salidas de aire pueden conectarse mediante una pieza "T". Evite en modelos con dos salidas de aire dejar una de las salidas en vacío, es decir, sin conectarla a una manguera de aire y piedra difusora. Esto aumenta el nivel de ruido y conlleva un mayor desgaste de la membrana.

3. Para poner en funcionamiento la bomba de aire para el acuario, enchufe el cable a la red eléctrica.

Regulación del suministro de aire: Para la regulación del suministro de aire se pueden instalar estranguladores para manguera de (código: 61840), a la venta en comercios especializados.

Indicaciones de seguridad: Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el acuario, especialmente en el agua, en el momento de cambiar el agua o cuando se realicen trabajos de mantenimiento y reparación de la bomba de aire del acuario, es imprescindible desenchufar el acuario. Las reparaciones de piezas eléctricas de la bomba solamente pueden ser realizadas por un técnico.

ℹ **Tip:** HOBBY le ofrece una gran selección de piedras difusoras, difusores de cerámica, difusores Flexi, Rainbow Air Stones, difusores con iluminación LED, mangueras de aire y distribuidores, así como otros accesorios útiles. En un comercio especializado le asesorarán gustosamente.

Recambio de la membrana: La membrana de la bomba de aire para acuarios **Bubble Air Pump** está sometida a un desgaste natural. Una disminución del rendimiento sin que estén obstruidas las piedras difusoras de aire indica que la membrana está defectuosa. Las membranas de recambio para las diferentes bombas de aire para acuarios **Bubble Air Pump** están a la venta en establecimientos comerciales con los siguientes números de artículo:

· código: 00694 **Bubble Air Pump 100**
· código: 00695 **Bubble Air Pump 150 und 300**
· código: 00696 **Bubble Air Pump 400**

El recambio de la membrana es muy simple. Antes de abrir la carcasa, es imprescindible desenchufar el cable de la red eléctrica.

❶ Retire primero la conexión de manguera de la base de la carcasa.
❷ Afloje después los tornillos bajo las patas de goma en la parte inferior de la carcasa y levante la tapa de la carcasa.
❸ A continuación afloje los dos tornillos de la cámara de aire y sáquela de la carcasa de la bomba.
❹ Una vez retirada la membrana de la cámara de aire,
❺ puede presionar hacia afuera la membrana con la pieza magnética en el soporte de goma.
❻ Ahora puede aflojar el tornillo de cabeza hexagonal de la membrana y reemplazar la membrana.

Para el montaje basta seguir los mismos pasos en orden invertido. Asegúrese de que la membrana está bien colocada sobre la cámara de aire.



Retirar la conexión de manguera



Retirar la tapa de la bomba



Aflojar la cámara de aire y retirarla de la carcasa



Retirar la membrana de la cámara de aire



Presionar hacia afuera la membrana con la pieza magnética en el soporte de goma



Separar la membrana de la pieza magnética

Modelo	Vatios	Caudal	Acuarios	Conexiones de aire
Bubble Air Pump 100	2,8 W	1,8 l/min	50–100 l	1
Bubble Air Pump 150	3,5 W	1,8 l/min	80–150 l	1
Bubble Air Pump 300	3,5 W	2 x 2,5 l/min	100–300 l	2
Bubble Air Pump 400	4,5W	2 x 3,0 l/min	200– 400 l	2

Garantie / Guarantee / Garanzia
Garantie / Garantie / Garantía:

Reklamiertes Produkt / complaint filed for product / Prodotto oggetto del reclamo
Produit réclamé / Gereclameerd product / Producto reclamado:

Serien-Nr. / serial number / Numero di serie
Numéro de série / Serienummer / Número de serie:

Kassenquittung vom / cash receipt date / Scontrino del
Bon de caisse du / Kassabon van / Talón de compra del

Grund der Reklamation / reason for complaint / Motivo della denuncia
Motif de la plainte / Reden tot klacht / Motivos de la queja:

Adresse des Kunden / address of customer / Indirizzo del cliente
Adresse du client / Adres van de klant / Dirección del cliente de

Name / name / Nome / Nom / Naam / Nombre:

Strasse / street / Via / Rue / Straatnaam / Calle:

PLZ, Ort / postal code, city / CAP, località / Code postal, Localité / Postcode, plaatsnaam / Código postal, población:

Telefon / telephone / Telefono / Téléphone / Telefoon / Teléfono:

(D) **Garantiebedingungen:** Für dieses Produkt leisten wir eine Garantie von 24 Monaten, gerechnet ab Verkaufsdatum. Der Garantieanspruch setzt ein vollständiges Ausfüllen der Garantiekarte und die Vorlage der Kassenquittung voraus. Die Identitätsnummer auf dem Produkt und der Garantiekarten müssen übereinstimmen, das Kaufdatum muss deutlich eingetragen sein. Beachten Sie bitte sorgfältig die beiliegende Gebrauchsanweisung. Garantieleistungen können nur beansprucht werden, wenn das Produkt richtig behandelt und zum richtigen Zweck eingesetzt wurde. Falsche Handhabung und / oder brachiale Gewalt, Öffnen von elektronischen Geräten sowie Schäden durch Wassereintritt schließen eine Garantieleistung aus. Der Umfang der Garantie erstreckt sich ausschließlich auf die kostenlose Reparatur und in besonderen Fällen auf den Ersatz defekter Teile am Gerät. Für Folgeschäden aller Art übernimmt Dohse Aquaristik keine Haftung. Bei der Einsendung reklamierter Produkte sind die Portokosten vom Absender zu tragen, sofern der Warenwert unter 40 € liegt.

(GB) **Guarantee conditions:** For this product we grant a guarantee of 24 months as of the purchase date. A guarantee claim will require that the guarantee card has been completed in full and submission of the purchasing receipt. The identification number on the product and the guarantee card must be identical. The date of purchase must be clearly entered. Please follow the supplied instructions of use carefully. Guarantee services can only be laid claim to if the product has been properly treated and put to correct use. Incorrect treatment and/or use of brute force, opening any electronic equipment as well as any damage caused by the ingress of water render the guarantee null and void. The scope of the guarantee shall extend exclusively to gratis repair and, in special cases, to the first defective component in/on the equipment. Dohse Aquaristik does not accept liability for subsequential damage of any kind. To submit any defective product, please contact your local dealer.

(I) **Condizioni di garanzia:** Per questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di vendita. Per potere usufruire della garanzia è necessario compilare la scheda di garanzia in ogni sua parte e presentare lo scontrino. I codici identifi cativi indicati sul prodotto e sulla scheda di garanzia devono corrispondere tra loro e la data d'acquisto deve essere riportata in modo chiaro. Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso allegate. È possibile rivendicare prestazioni in garanzia esclusivamente se il prodotto è stato utilizzato correttamente e per la prevista fi nalità d'uso. Si escludono prestazioni in garanzia in caso di utilizzo errato e/o forzato, apertura degli apparecchi elettronici nonché danni dovuti a penetrazione d'acqua. La garanzia prevede esclusivamente la riparazione gratuita e, in casi speciali, la sostituzione di componenti difettose sull'apparecchio. Dohse Aquaristik declina qualsiasi responsabilità per danni conseguenti di qualsiasi tipo. Per l'invio di prodotti oggetto di reclamo, si prega di rivolgersi al rivenditore locale.

(F) **Conditions de garantie:** Pour ce produit, nous assumons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente. Pour bénéfi cier du droit à la garantie, il faut avoir rempli intégralement la carte de garantie et présenter le bon de caisse correspondant. Les numéros d'identifi cation sur le produit et sur les cartes de garantie doivent correspondre, la date de l'achat doit être indiquée clairement. Veuillez tenir strictement compte du mode d'emploi ci-joint. Il n'est possible d'avoir recours aux prestations de garantie que si le produit a été traité correctement et utilisé conformément à l'emploi prévu. Une mauvaise manipulation et /ou l'emploi d'une force brutale, l'ouverture des appareils électroniques, ainsi que les dommages par une pénétration d'eau entraînent l'exclusion de la garantie. L'étendue de la garantie couvre uniquement la réparation gratuite et dans des cas particuliers, le remplacement de pièces défectueuses de l'appareil. Dohse Aquaristik n'assume aucune responsabilité pour les dommages consécutifs de toutes sortes. Pour envoyer les produits réclamés, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé.

(NL) **Garantievoorwaarden:** Voor dit product bieden wij een garantietermijn van 24 maanden, gerekend vanaf de datum van aankoop. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie dient de garantiekaart volledig te worden ingevuld en dient er een aankoopbewijs (bijv. kassabon) te worden overlegd. Het identiteitsnummer op het product en op de garantiekaart moeten met elkaar in overeenstemming zijn. De aankoopdatum moet duidelijk vermeld staan. Neem zorgvuldig de bijgevoegde gebruiksaanwijzing in acht. Claims uit hoofde van de garantie kunnen alleen worden gehonoreerd, wanneer het product correct werd behandeld en voor het juiste gebruiksdoel werd ingezet. Verkeerd gebruik en/of onnodig geweld, het openen van elektronische apparatuur en schades door binnendringend water of niet onder de dekking van de garantie. De omvang van de garantie beperkt zich tot de kosteloze reparatie en in bijzondere gevallen tot de vervanging van defecte onderdelen van het apparaat. Dohse Aquaristik stelt zich op geen enkele manier aansprakelijk voor vervolgschades van welke aard dan ook. Neem voor de retourzending van gereclameerde producten contact op met uw speciaalzaak.

(E) **Condiciones de garantía:** Por este producto ofrecemos una garantía de 24 meses, a contar a partir de la fecha de venta. El derecho a la garantía está condicionado a que se haya cubierto completamente la tarjeta de garantía, y que se presente el talón de compra. Tiene que haber coincidencia entre el número de identifi cación del producto y el de la tarjeta de garantía, la fecha de compra debe aparecer claramente. Por favor, observar cuidadosamente las instrucciones de uso adjuntas. La garantía se podrá hacer valer únicamente si el producto fue tratado adecuadamente, y si fue usado para el fi n correcto. El manejo improcedente y / o la fuerza bruta, la apertura de equipos electrónicos así como los daños resultantes de la penetración de líquidos excluyen toda posible prestación de garantía. El alcance de la garantía abarca exclusivamente la reparación gratuita, y en algunos casos especiales la reposición de piezas defectuosas del aparato. Dohse Aquaristik no asume responsabilidad alguna por daños consecuentes de cualquier tipo. Para remitirnos productos reclamados, diríjase a su distribuidor autorizado.



Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG
Otto-Hahn-Str. 9
53501 Gelsdorf · Germany

Telefon: +49 2225 94150
Fax: +49 2225 946494
E-Mail: info@dohse-aquaristik.de
Internet: www.hobby-aquaristik.com